

## Karar Sayısı : 2018/11254

15 Eylül 2017 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türk-Litvanya Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü”nün onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 17/12/2017 tarihli ve 13168649 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 17/1/2018 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Recep Tayyip ERDOĞAN**

CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

B. BOZDAĞ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

F. IŞIK

Başbakan Yardımcısı

R. AKDAĞ

Başbakan Yardımcısı

H. ÇAVUŞOĞLU

Başbakan Yardımcısı

A. GÜL

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

F. ÖZLÜ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

J. SARİEROĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

O. A. BAK

Gençlik ve Spor Bakanı

A. E. FAKİBABA

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

N. CANİKLİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

F. ÖZLÜ

Kalkınma Bakanı V.

N. KURTULMUŞ

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

N. CANİKLİ

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

A. DEMİRCAN

Sağlık Bakanı

A. ARSLAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

**Türk-Litvanya**  
**Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı**  
**PROTOKOLÜ**

Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti heyetleri arasında, iki ülke arasındaki karayolu ulaştırması alanında işbirliğinin daha da geliştirilmesi amacıyla, 14-15 Eylül 2017 tarihlerinde Ankara'da Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı yapılmıştır.

Heyetler, aşağıdaki gündem maddelerini kararlaştırmışlardır:

1. İstatistiki bilgi teatisi;
2. Eşya Taşımacılığı;
3. Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Taslak Anlaşması
4. Diğer konular

Heyet üyelerinin listeleri bu Protokolün ekindedir.

### **1. Türkiye ve Litvanya arasındaki ticaret ve taşımacılık ile ilgili istatistiki bilgi teatisi**

Heyetler, Türkiye Cumhuriyeti ile Litvanya Cumhuriyeti arasındaki ticaretin ve karayolu taşımacılığının mevcut durumu hakkında istatistiki bilgi teatisinde bulunmuşlar ve iki ülke arasındaki ticaret ile karayolu taşımacılık faaliyetlerinin arttığını teyit etmişlerdir. Heyetler, gelecekte ticaretin artmaya devam edeceği hususundaki inançlarını ifade etmişlerdir.

Heyetler, karayolu taşımacılığı sektöründe son dönemde gelişen yasal düzenlemelerden bahsetmekle birlikte iki ülke taşıma sayıları ve istatistiki bilgilerini paylaşmışlar ve karayolu taşımacılığında firma sayıları ile ilgili bilgi teatisinde bulunmuşlardır.

### **2. Eşya Taşımacılığı**

2017 yılı geçiş belgeleri kotası kullanımına ilişkin bilgi teatisi akabinde, Litvanya tarafı üçüncü ülke geçiş belgesi kotasının 2017 yılı için ilave olarak 100 adet artırılmasını ve 2018 yılı geçiş belgesi kotasının 400 olarak belirlenmesini talep etmiştir.

Litvanya heyeti, taşıma türünün belirlenmesindeki yorum farklılığından dolayı ilave üçüncü ülke geçiş belgesinin talep edildiğini açıklamıştır. Litvanya ve Türkiye'deki lojistik merkezleri arasında yüklerin taşınması örneğinde, her ne kadar yük Litvanya'daki lojistik merkezlerinde yüklenmiş olsa da, Türk tarafı, fatura bilgilerine dayanarak üçüncü ülke geçiş belgesi talep etmektedir. Söz konusu uygulama Litvanya plakalı taşımacıların, üçüncü ülke geçiş belgesi kullanımını artırmaktadır. Litvanya tarafı açısından, yükün göndereni veya nihai alıcısından bağımsız olarak, Litvanya'daki lojistik merkezlerinde yükü birleştirilmiş ve yüklenmiş Litvanya plakalı araçların Türkiye'ye yaptıkları taşımalarda ikili geçiş belgesi kullanmaları gerekmektedir. Bu tür durumlarda, Litvanya makamları üçüncü ülke geçiş belgesinin kullanımını talep etmemekte, bu nedenle Türk plakalı taşımacılar bu tür uluslararası taşımacılık faaliyetlerini ikili izin belgeleriyle gerçekleştirmektedirler.

Türk heyeti, taşıma türünün Türk tarafınca yalnızca TIR karnesi ve CMR evraklarına dayanarak belirlenmediği, aynı zamanda fatura bilgilerinin de esas alındığı şekildeki tutumunu belirtmiştir. Türk tarafına göre, taşımacı TIR karnesini ve CMR belgelerini istediği ülkede açık kapatabildiği için, her seferinde yalnızca bu belgelere dayanarak taşıma türünün belirlenmesi uygun değildir.

İki taraf, karayolu taşımacılık faaliyetlerine ilişkin sorunları çözmek için bir “doğrudan hat” ihdas etmeye ve temas kişilerini tayin etmeye karar vermişlerdir.

Heyetler, 2018 yılı geçici kotalarını kararlaştırmışlardır:

- 2000 ikili ve transit geçiş belgesi,
- 250 üçüncü ülke geçiş belgesi,
- 500 boş taşıtlar için geçiş belgesi.

2017 yılı için Türk tarafı ilave 50 adet üçüncü ülke geçiş belgesini; Litvanya tarafı ise 700 adet ikili ve transit geçiş belgesini Türk tarafına teslim etmeye karar vermiştir.

Türk tarafı ayrıca, yalnızca 2018 yılında geçerli olmak üzere 25 adet ilave üçüncü ülke geçiş belgesini Litvanya tarafının talebi üzerine Litvanya tarafına göndermeyi kararlaştırmıştır.

İki heyet, 2018 yılının ilk yarısı sonuna kadarki geçiş belgelerinin kullanım durumunu değerlendirmeyi kararlaştırmışlardır. İlave geçiş belgesi talebi, iyi niyetle değerlendirilecektir.

### **3. Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Taslak Anlaşması**

İki taraf, Türk tarafınca önerilen Uluslararası Kombine Yük Taşımacılığı Taslak Anlaşması'na ilişkin kısa görüş teatisinde bulunmuşlardır. Litvanya heyeti, uluslararası kombine yük taşımacılığına ilişkin ilave tartışmaların Viking Konteyner Treni Projesi'nin geliştirilmesine paralel olarak yürütülmesi gerektiği şeklindeki tutumunu ifade etmiş ve Türk tarafının Viking Konteyner Treni Projesi'nin resmen tarafı olma ihtimalini tetkik etmesini önermiştir.

İlk görüşmeler sonrasında, heyetler, Taslak Anlaşma üzerinde müzakerelere devam etme kararı almışlardır. Resmi müzakerelerin kesin tarihi ve yeri, diplomatik kanallar aracılığıyla tespit edilecektir.

### **4. Diğer konular**

Litvanya tarafı, Türk sınır kapılarında, karayolu taşıtlarının depolarındaki akaryakıt miktarı kontrolü ile uygulanan, Türkiye'ye giren taşıtlara ait depolarda 550 litreden fazla akaryakıt bulundurulması kısıtlamasının, 10 Şubat 1994 tarihinde imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Litvanya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Uluslararası Karayolu Taşımacılığı Anlaşması'nın:

“Taşıtların standart depolarındaki akaryakıt, gümrük vergisi ile diğer vergi ve resimlerden muaf olacaktır. Standart depo, taşıtı imal eden fabrikanın taşıta koyduğu depodur”

şeklindeki 18 inci maddesinin ihlalini oluşturduğundan, yürürlükten kaldırılması gerektiğini ifade etmiştir.

Türk tarafı, standart depolardaki 550 litre akaryakıt sınırlamasının sınır kapılarındaki akaryakıt kaçakçılığının önüne geçmek amacıyla; ayırım gözetmeksizin, yalnızca yabancı taşıtlara değil, Türk taşıtların da içinde yer aldığı tüm taşımacılara uygulandığını beyan etmiştir. Ayrıca, bu uygulamanın Anlaşma'nın 18 inci maddesi ile çelişmediği zira bu tarihteki yakıt depolarının 550 litre ile sınırlanmış olduğunu ilave etmiştir. Ayrıca, AB ülkelerine, kendi bölgelerine giriş yapan üçüncü ülke taşıtlarındaki yakıt miktarını kısıtlayabilmelerine imkan veren bir AB direktifi mevcuttur.

Toplantı, sıcak ve dostane bir atmosferde gerçekleşmiş ve heyetler ulaşılan sonuçtan memnuniyetlerini ifade etmişlerdir.

Litvanya Heyeti, 2018 yılındaki geçiş belgeleri kullanım durumunu değerlendirmek ve 2019 yılı geçiş belgeleri kotasını müzakere etmek amacıyla, Türk Heyetini, 2018 yılında yapılmak üzere bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Litvanya'ya davet etmiştir. Türk Heyeti, daveti memnuniyetle kabul etmiştir. Toplantının kesin tarihi ve yeri, diplomatik kanallar aracılığıyla tespit edilecektir.

Bu Protokol 15 Eylül 2017 tarihinde Ankara'da İngilizce iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Litvanya Heyeti Adına

Şaban ATLAS

Ricardas DEGUTIS

## TÜRK HEYET LİSTESİ

Şaban ATLAS

Heyet Başkanı  
Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Müsteşar Yardımcısı

Nurhan TÜFEKÇİOĞLU

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Genel Müdür Yardımcısı V.

Sinan KUŞÇU

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Tehlikeli Mal ve Kombine Taşımacılık Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Genel Müdür Yardımcısı V.

Bülent SÜLOĞLU

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Tehlikeli Mal ve Kombine Taşımacılık Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Daire Başkanı V.

Banu YAĞCI

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Tehlikeli Mal ve Kombine Taşımacılık Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Şube Müdürü

Mehmet Levent PLATİN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Uzman

Fatih ERTAN

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Karayolu Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Uzman

Kadir GENÇ

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Dış İlişkiler ve AB Genel Müdürlüğü  
Uzman

Alperen AKAR

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanlığı  
Tehlikeli Mal ve Kombine Taşımacılık Düzenleme Genel Müdürlüğü  
Mühendis

Gizem ŞAMAN

Ekonomi Bakanlığı  
Uzman

Serkan AYYILDIZ

Gümrük ve Ticaret Bakanlığı  
Uzman

Ersin Yaşar ÇAKMAK

Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)

Nejla ALBAYRAK

Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)

## LİTVANYA HEYET LİSTESİ

Ricardas DEGUTIS

Heyet Başkanı  
Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı  
Bakan Yardımcısı

Agne KATKUTE

Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı  
Kara Ulaştırması ve Sivil Havacılık Politikaları Dairesi  
Daire Başkan Yardımcısı

Dmitrij ZADOJENKO

Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı  
Uluslararası İlişkiler Dairesi  
Baş Uzman

Justas RASOMAVICIUS

Ulaştırma ve Haberleşme Bakanlığı  
Devlet Kara Ulaştırması Denetim Kurulu  
Uluslararası İlişkiler Dairesi Başkanı

Tomas GARUOLIS

Litvanya Ulusal Karayolu Taşımacıları Birliği  
Uzman

**PROTOCOL**  
**of the Turkish -Lithuanian**  
**Joint Committee Meeting on Road Transport**

The Joint Committee Meeting on Road Transport was held between the delegations of the Republic of Turkey and the Republic of Lithuania in Ankara on 14<sup>th</sup> -15<sup>th</sup> of September 2017 for developing of further cooperation in road transport between the two countries.

The delegations have agreed on the following agenda:

1. Exchange of statistical information
2. Transport of Goods
3. Draft Agreement on the International Combined Transport of Goods
4. Other Issues

The Members of both delegations are listed in the Appendix.

**1. Exchange of information on trade and transport operations between Turkey and Lithuania**

The delegations exchanged views and statistical information regarding the trade and current situation of road transport between the Republic of Turkey and the Republic of Lithuania and confirmed their satisfaction that the foreign trade and accordingly the road transport operations showed increase. The delegations expressed their sincere belief that trade will further develop in the future.

The delegations presented the information related to the organization of road transport operations and the statistical data concerning the structure of the fleet being at the disposal of carriers of both countries as well as concerning the latest developments in the legal regulation of the road transport sector.

**2. Transport of goods**

Following exchange of information on use of quotas of permits in 2017, the Lithuanian delegation requested to increase the third country permits by additional 100 permits for the year 2017 and to establish the quota of permits as 400 for the year 2018.

Lithuanian delegation explained that additional amount of third country permits is requested due to the different interpretation of the definition of type of transport. In cases of transportation of goods between the logistic centers in Lithuania and Turkey, despite the fact that goods are loaded in the Lithuanian logistic centers, the Turkish side requires the third country permit based on invoice data. Such practice increases use of the third country permits by the Lithuanian road transport operators. From the Lithuanian point of view the Lithuanian vehicles carrying goods, which are consolidated and loaded in the logistic centers in Lithuania for transportation to Turkey, should use the bilateral / permit, irrespectively of the consignor or final consignee of these goods. The Lithuanian authorities in such cases do not require to use third country permits, therefore the Turkish road transport operators conduct such international transport operations with the bilateral permits.

The Turkish delegation expressed its position that type of the transport operations is defined by the Turkish side not only on the basis of the TIR Carnet and the CMR documents but as well

on the basis of invoice. According to the Turkish side since the hauler can open or close the TIR Carnet and the CMR documents whichever country they want, it is not appropriate every time to define the type of transport operation on the basis of these documents only.

Both sides agreed to establish a “hot line” for the solving of issues related to the road transport operations and will nominate the contact persons.

Delegations agreed on the preliminary quota for 2018:

- 2000 bilateral and transit permits,
- 250 third country permits,
- 500 permits for the empty vehicles,

The Turkish side agreed to deliver 50 additional third country permits and the Lithuanian side agreed to deliver 700 bilateral and transit permits to the Turkish side for the year 2017.

The Turkish side agreed also to send 25 additional third country permits to the Lithuanian side only for the year 2018, upon the demand of the Lithuanian side.

Both delegations also agreed to evaluate the usage of permits till the end of the first half of the year 2018. Any demand for additional permits will be considered in good will.

### **3. Draft Agreement on the International Combined Transport of Goods**

Both Parties briefly exchanged views on the Draft Agreement on the International Combined Transport of Goods proposed by the Turkish Side. Lithuanian delegation expressed its position that further discussions on the international combined transport of goods should be conducted in parallel with the development of the Viking Container Train Project and suggested to the Turkish Side to explore possibility to formally become party of the Viking Container Train Project.

After initial deliberations, the Parties have agreed to continue discussions on the Draft Agreement. The exact date and the venue of the formal negotiations will be determined through the diplomatic channels.

### **4. Other issues**

Lithuanian side stated that control of amount of fuel in the tanks of the road vehicles introduced on the Turkish border with restriction to carry in the tanks of the vehicles to the Turkish territory amount of fuel exceeding 550 liters shall be revoked as it constitutes infringement of the Article 18 of the Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Turkey on International Road Transport, concluded on 10 February 1994:

“Fuel contained in the standard tanks of the vehicles shall be exempt from the customs duties and all other taxes and duties. The standard tank is a tank provided by the manufacturers of vehicles”.

Turkish side expressed that the limitation of 550 lt of fuel in standard tanks is applied not only to the foreign trucks but also to the Turkish trucks to prevent fuel smuggling at the border gates and it is applied on a non-discriminatory basis for all hauliers including the Turkish trucks. In addition to this she added that this practice has not any contractions with the article



18 of the agreement since the fuel tanks at the time were limited with 550 liters. There is also an EU directive that enables the EU countries to restrict the fuel amount of third countries entering their territories.

The meeting took place in a warm and friendly atmosphere and both delegations expressed their satisfaction over the results.

The Lithuanian delegation invited the Turkish delegation to Lithuania for the next Joint Committee Meeting to be held in 2018 with the aim to evaluate use of permits in 2018 and negotiate quotas for 2019. The Turkish delegation accepted the invitation with pleasure. The exact date and venue of the meeting will be determined via diplomatic channels.

Done in Ankara on 15<sup>th</sup> of September 2017 in the English language in two original copies.

For the Turkish Delegation

For the Lithuanian Delegation

Şaban ATLAS

Ričardas DEGUTIS

## LIST OF THE TURKISH DELEGATION

Şaban ATLAS	Head of the Delegation Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Deputy Undersecretary
Nurhan TÜFEKÇİOĞLU	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Road Transport Regulation Deputy Director General
Sinan KUŞÇU	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Dangerous Goods and Combined Transport Deputy Director General
Bülent SÜLOĞLU	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Dangerous Goods and Combined Transport Head of Department
Bani YAĞCI	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Dangerous Goods and Combined Transport Head of Section
Mehmet Levent PLATİN	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Road Transport Regulation Expert
Fatih ERTAN	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Road Transport Regulation Expert
Kadir GENÇ	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Foreign Relations and EU Affairs Expert
Alperen AKAR	Ministry of Transport, Maritime Affairs and Communications Directorate General for Dangerous Goods and Combined Transport Engineer
Gizem ŞAMAN	Ministry of Economy Expert
Serkan AYYILDIZ	Ministry of Customs and Trade Expert
Ersin Yaşar ÇAKMAK	Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey (TOBB)
Nejla ALBAYRAK	International Hauliers Association (UND)

## LIST OF THE LITHUANIAN DELEGATION

Ricardas DEGUTIS	Head of the Delegation Ministry of Transport and Communications Vice-Minister
Agne KATKUTE	Ministry of Transport and Communications Deputy Head of Road Transport and Civil Aviation Policy Department
Dmitrij ZADOJENKO	Ministry of Transport and Communications Chief Expert of International Division
Justas RASOMAVICIUS	Ministry of Transport and Communications State Road Transport Inspectorate Head of International Division
Tomas GARUOLIS	Lithuanian National Road Carriers' Association Secretary of Transport Development Policy